Tocharian
and
Indo-European
Studies

Founded by Jörundur Hilmarsson
Edited by
Jens Elmegård Rasmussen (executive editor)
Michaël Peyrot · Georges-Jean Pinault
Thomas Olander (assistant editor)

VOLUME 13 · 2012

Museum Tusculanum Press
University of Copenhagen
2012
Development of form and function in a case system with layers: Tocharian and Romani compared

Gerd Carling

Introduction

In this article, I will look at the formal and functional organization of the case systems in Tocharian A and B and Romani, two languages that are in a similar state-of-change when it comes to the restructurization of a former inflectional system into a so-called system with layers. By layers is meant that cases are constructed by using different principles, primarily inflectional (layer I) and secondarily agglutinative (layer II, by using layer I as a basis). Tocharian and Romani are, though both Indo-European, not closely related. Their respective case systems have nothing in common except the above-mentioned structural similarities.

---

1 I thank Georges-Jean Pinault, Folke Josephson and Michaël Peyrot for valuable comments. I am also grateful to Dimitri Florin, Micke Demetri, Angelina Dimiter-Taikon, Gregory Kwiek and students at Agnesberg Roma Folk High School, Gothenburg, and Linköping University for information on the Romani language. This research has been funded by the Bank of Sweden Tercentenary foundation, the Alexander von Humboldt Foundation and the Swedish Research Council. I started writing this article while I was a Humboldt Fellow with Professor Dr. Werner Winter in Kiel, 2001–2002. It was never finished, partly because details of Romani had to be clarified, partly because good studies on the Tocharian core cases were lacking at the time. I dedicate this work to the memory of my friend and mentor Professor Dr. Werner Winter.
which have arisen independently, through decay and a following restructurization of a former richer, inflectional system. Tocharian was spoken in Chinese Central Asia 500–1000 AD, and the decay and restructurization of the system lies some 500–800 years earlier than the earliest attestation. The Indo-Aryan languages have had a similar development, even if they, like Romani, became separated from the Indian linguistic area. In the case of Indo-Aryan, the restructurization of the system was operative at the time when Tocharian, most likely, had ceased to restructure its system. Therefore, the risk of areal influence is minimal, and we would be able to look for similarities that possibly might have their origin in the corresponding restructurization of the respective systems.

In this paper, I will examine first the restructurization of the systems independently in the two language groups (Tocharian/Indo-Aryan). Thereupon, I will look more closely at the organization of the core in both groups: first the central core, i.e., the marking of S, A, and P and the logical Subject in inverted case constructions, and second the extended core, i.e., trivalent constructions and the marking of the Indirect Object (for terminology cf. Carling 2005: 36f).

1 Tocharian

1.1 The case system of Tocharian

The Tocharian case system has, unlike some of the Indo-Aryan languages (excluding Romani), only two layers, one inflectional, 'primary cases', and one agglutinative, 'secondary cases'. The inflectional cases are most probably the remnants of a richer, inflectional system, like the one reconstructed for Indo-European. The primary cases are nominative, oblique and genitive, and the secondary cases are instrumental (A), perative, comitative, allative, ablative, locative and causal (B) (see table 1).

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Tocharian A</th>
<th>Tocharian B</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nom.</td>
<td>yuṅ</td>
<td>yuṅki</td>
</tr>
<tr>
<td>Obl.</td>
<td>yuṅ</td>
<td>yuṅki</td>
</tr>
<tr>
<td>Gen.</td>
<td>yucēy</td>
<td>yucēy</td>
</tr>
<tr>
<td>Instr.</td>
<td>yuṅ-yo</td>
<td>yuṅ-yo</td>
</tr>
<tr>
<td>Perl.</td>
<td>yuṅ-a</td>
<td>yuṅ-a</td>
</tr>
<tr>
<td>Comit.</td>
<td>yuṅ-aśāl</td>
<td>yuṅ-aśāl</td>
</tr>
<tr>
<td>All.</td>
<td>yuṅ-ac</td>
<td>yuṅ-ac</td>
</tr>
<tr>
<td>Abl.</td>
<td>yuṅ-aś</td>
<td>yuṅ-aś</td>
</tr>
<tr>
<td>Loc.</td>
<td>yuṅ-aṁ</td>
<td>yuṅ-aṁ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 1. The Tocharian case system (Pinault 2008: 468)

There are a few things to be noticed concerning the morphological organization of this system. First, the nominative, oblique and genitive present a large number of variants, depending on the stems (for a comprehensive overview cf. Pinault 2008: 474ff.).

Tocharian has two genders: masculine and feminine. A third gender, which historically reflects the Indo-European neuter, is called 'genus alternans': it shows masculine syntactic agreement in the singular and feminine in the plural. Most inanimate words have stem variants marked by zero endings in the nominative as well as in the oblique singular; some variants have an alternation of the stem vowel in the oblique. For animates, there is a special oblique case ending in -m. This ending is obviously an innovation, since it is not found in archaic paradigms, as A pācan B pācer ‘father’, oblique A pācan B pātūr. Tocharian B shows a greater diversity than Tocharian A. We have, in Tocharian B, a group of nouns ending in vowel, with a few expletions feminine in gender, which have different nominative and oblique singular forms: -a : -a, -ya : -yai, -a : -ai, o : -ai, -ya : -yai, o : -a.

One Tocharian B class of inanimates has a reverse marking as compared to the animates: Nom. -(l)ye : Obl. -(l) (Tocharian A -(l) : -(l)) (B meṅe, oblique meṅi), i.e., the nominative is marked, whereas the oblique has a bare stem.
It is a complicated issue to reconstruct the pre-history of the complete system of the inflectional Layer I endings, since we obviously have far-gone innovations as compared to Indo-European. In Proto-Tocharian, phonological erosion has affected the final syllables to a great extent, which has given rise to thorough reorganization, also in the system of Layer I endings (cf. Pinault 2008: 474ff.).

A reconstruction of the restructuring, using relative chronology, indicates that at periods only an inflectional nucleus of the nominative and oblique/accusative was kept: the genitive is partly agglutinative in A (A *-is, cf. Pinault 2008: 501ff.), and in B *-nts the Common Tocharian final *-ns of the accusative plural has become part of the ending, as with the other secondary cases (for this morpheme boundary change in Tocharian B, cf. Carling 2008b: 8).

The autonomy of the secondary case affixes is of importance here. Apparently, these affixes have a relatively independent status, being affixes rather than endings, as indicated by the stress in Tocharian B: nom.sg. läkle 'suffering', gen.sg. läklentse, loc.sg. läkle-ne (Pinault 2008: 465). Occasionally, Tocharian B also allows a separation of the noun and the affix, as in example 1.

(1) Tocharian B

škas meňate -ne

'six month-gen loc'

'on the sixth [day] of the month'

1.2 Organization of the core in Tocharian

1.2.1 The marking of verbal valency in Tocharian

Before we get closer into the organization of the core in Tocharian, a few words should be said about the marking of verbal valency. The present can be inflected according to 12 different inflectional stem variants (classes), of which some occur in two variants that are basically distinguished by the position of the accent. The subjunctive occurs in 12 classes, and the preterit in 6 (for an overview cf. Pinault 2008: 569ff.).

Certain present, subjunctive and preterit classes are normally combined with each other, forming inflectional 'paradigms' (avertbs) of an individual root. It has been noticed that most present classes are either transitive or intransitive (cf. Winter 1980), whereas others still represent a mix of transitive and intransitive individual verbs (for details see Carling 2003, 2005, 2009, Malzahn 2010: 50ff.). On the corresponding subjunctive and preterit stems, the transitivity is less transparent, since we can find the same subjunctive- and preterit stems connected with both intransitive and transitive presents.

Some roots present only one inflectional paradigm (present - subjunctive - preterit), whereas others have two. As an exception, we find verbs with three, or even four, inflectional paradigms. When we find more than one inflectional paradigm variant on an individual root, this normally indicates that we have different transitivity variants of the same basic lexical root. Most normally we have two inflectional paradigm variants that represent the intransitive vs. the transitive of a lexical root, i.e. 'hang' (lit.) 'hang' (lit.).

Competing with this system we have the middle passive, marked by a certain set of endings, distinguished in present (A -mtär, -tär, -tər, -mtär, -cär, -ntär, B -mar, -tär, -tər, -mt(t)är, -tär, -ntär), preterit (A -e, -te, -l, -mtl, -c, -nt, B -mai, -tai, -te, -mtl, -l, -nt) and imperative (A -r, -c, B -r, -f). The middle-passive has many functions: reflexivization, subjectivization etc. (see Schmidt 1974; Carling to appear:a). One of the most important functions is to de-transitivize a transitive verb, and in this function the middle-passive often overlaps the valency marked by the Grundverb-causative distinction. With the verb AB ak- for example, Tocharian A marks the two variants 'learn' (transitive) vs. 'teach' (ditransitive) by using middle vs. active forms, whereas Tocharian B makes use of a distinction between Grundverb and causative.

1.2.2 Subject and Direct Object

Tocharian is, as opposed to many of the Middle Indo-Aryan languages, an accusative language, which means that the nominative is used as Sub-
ject to intransitive as well as transitive verbs. The basic function of the oblique is that of the accusative in other Indo-European languages: it marks the Direct Object of transitive verbs. With personal pronouns, a cliticized variant, distinguished in 1st, 2nd, 3rd singular and 1st–3rd plural (cf. Carling 2006) is sometimes used instead of the independent forms. However, the clitics occur much more frequently as substitutes for Indirect Objects (see below).

Besides, the oblique also has a few typically non-core functions, as Local Extension and Local Distribution, and notion of Position in time (see Carling 2000: 7–8). The so-called Oblique of direction was devoted a special study by Thomas (1983) and is incorporated in the study of local case functions by Carling (2000). This function is somewhat debated: it is obviously a residue from Indo-European, and in Tocharian it seems to be fossilized to a large part, i.e. it is used only with certain verbs and reference objects.

However, Winter (p.c., cf. also 1980) suggests that the Oblique of direction should be moved to the core, since it is used with verbs that are morphologically marked as transitives. This might be true for some of the of the verbs occurring with the Oblique of direction, i.e. AB räm- 'bend down (towards)', AB läm- 'sit (down)', A näm-, A kärp- 'step down' (for details on transitive marking see Winter 1980). The verbs AB käm- 'come', and AB i- 'to go' do not belong to particularly transitivity-marked classes, but they also occur, to a limited extent, with the Oblique of direction. On the whole, the Oblique of direction occurs most frequently in frozen expressions, as A ālu ype i- 'go into another country', A kälyme i- B kälymi i- 'go in a certain direction'.

1.2.3 Indirect Object

The basic case for denoting Recipient with Transfer verbs, as 'give', 'sell', 'buy' is the genitive. With personal pronouns, the clitic variant is used more frequently than the independent genitive in this position. With Declarative verbs, as 'announce', 'tell', we also in exceptional cases find the oblique as third argument.

The Genitive is used with the verb A e- B ai- 'give': [Snom DOobl IOgen V] (see example 2), that has only one inflectional stem, unlike other ditransitive verbs, that are 'transitivized' transitives.

(2) A 8 a2
kyal mä nàs penu cami šni amok lkātsi
why not 1-nom also be-gen own art-oobl look-inf
äyim
give-opt.1sg
'Why shouldn't I give him to see my own skill?'

The verb AB āks- 'announce, declare' has also only one inflectional stem, and has normally the valency [Snom DOobl IOgen/eocl V] (example 3).

(3) A 66 b6
videhak riyās lēär cam wram šni šni
Videhaka city-abl go-prt.3pl this thing-oobl own own
ypeyac kālkovās lāncāši akšīnår
country-all gonc-abl king-gen.pl announce-prt.3pl
'Thereupon they [scil. the messengers] went out from the city Videhaka and, having arrived in their respective countries, announced this matter to the kings.'

The verb AB ākl- has been mentioned before. The two transitivity variants 'teach' vs. 'learn' are marked differently in Tocharian A and Tocharian B (active/middle respective Grundverb/causative). However, in both languages we have the genitive (or, by personal pronouns, clitics) as third argument. Other verbs in causative that are constructed with genitive as third argument are A kālp- 'bestow' (Grundverb 'find, get, obtain, achieve'), B wālk- 'order' (Grundverb A 'decide' B 'separate, distinguish, decide').

In lexicalized constructions with the verb AB yām- 'do', as A kšānti yām- 'do a favour, serve', B yarke yām- 'do honour, worship', we find the genitive (see example 4).
(4) A 8 a6

ni yantarsī šoninić camī spaktām ypā
my-gen mechanical girl-nom he-gen service do-1PP,3SG
'My mechanical doll served him.'

For the Transfer verb AB lu- 'send', we find competing constructions. Basically, if the construction has a Recipient, we have genitive or enclitic as third argument, but we also have example of the allative (Tocharian A) that normally marks Direction (see example 5).

(5) A 21 b1

seyacc oki nās cwač lyu ptaŋkid kāsā
son-all like 1-OBL you-all send-PRT,3SG Buddha-nom
'The Buddha-lord, the teacher, sent me to you like to a son.'

With the verb B kārs- Grundverb 'know', causative 'make known' we find an oblique as third argument (Double Object Construction) (see example 6).

(6) B 81 b3

kāse (pi) ksa wesān kekamor orocce lānt who-nom well any our-gen coming-OBL great king-OBL

šarsāssī announce-OPT,3SG
'[Is there] anyone who would indeed announce our arrival to the great king?'

1.2.4 Inverse constructions

Tocharian has, like many other languages, no special verb for 'have'. A construction with the verb 'to be' and a genitive or clitic is used instead. Inverse constructions, where the logical Subject is marked by an oblique case and the verb formally agrees with the logical Object, which has

nominative marking, are not very common in Tocharian, but when they occur, genitive or clitic is used as Agent.

In general, forms with an inflected verb are found most frequently with clitics (see Carling 2006), whereas a genitive (also for personal pronouns, where a choice is possible) occurs more frequently with an adjectival construction (with or without copula), as in example 7a and b.

(7a) A 369 a2

rake camī ma perak
word he-gen not reliable
'he does not believe in the word'

(7b) B 588 b7

(ma la)n yolyai imai-mem prosko nesām
not you-gen bad road-AHL fear-nom be-PRT,3SG
'you don't fear the evil road'

2 Indo-Aryan

2.1 The case layer system of Indo-Aryan - a general outline

In New Indo-Aryan (NIA), case is a vital category. Like in Pre-Tocharian (Pre-A/Pre-B), the systems are in a process of expanding, but the situation is far more complicated and diverse, especially because of the vast number of different languages or dialects. In contrast to Tocharian, the decay and restructuralization of the case systems can be observed historically, from Sanskrit via Middle Indo-Aryan (MIA) to the different New Indo-Aryan languages. Sanskrit had a rich, inflectional system with a large number of different stem variants, very much similar to the system reconstructed for Indo-European. In late MIA, this system is considerably restricted (see Masica 1991: 231ff). Most NIA dialects have then developed case systems with layers: at least two, at most four layers. How are these layers constructed and how do you distinguish them from each other?
Layer I corresponds to the remnants of the inflectional system from OIA and MIA, though not without shift of function and rearrangement of the forms (see Masica 1991: 232). They are, as a rule, characterized by declensional differences in singular/plural, masculine/feminine and normally also stem class. They are attached to the stem directly, without any intermediate element. Layer I consists normally of the two cases nominative/direct and oblique (some languages also reflect traces of other older cases, i.e. ablative, locative, which are normally restricted in number or in use). In a few languages (see below), the oblique/direct has no independent function, it is used exclusively as a base for Layer II elements. Adjectives only take Layer I elements; they do not come along with the Layer II or III affixes. A handful of languages (Assamese, other Eastern languages) lack Layer I, but it is nevertheless preferred to count their affixes, because of functional parallelism and for typological reasons, to Layer II (see below).

Layer II elements are normally a) attached to a Layer I element, normally the oblique, b) invariant for all nouns and the same for both genders, namely sg. and pl., thus, by definition 'agglutinative' (exceptions are the Marathi dative and instrumental affixes lā/ṇa and nē~/ni~, which vary in number but are attached via a Layer I element). Morphophonemic variation is not completely absent at Layer II, but it is of much more simple nature than in Layer I. It involves, for instance, a supporting vowel with consonant stems or other Sandhi rules. A Layer II element can be classified either as an agglutinative affix or an analytic particle; here the opinion on individual languages, i.e. Hindi, varies from author to author. The Layer II affixes/particles are normally monosyllabic and represent mostly grammaticalized, reduced earlier independent lexical items (postpositions or alike), or primary inflectional elements that functionally have 'switched' group. In some specific situations, Layer II affixes can appear as attached to strings of words instead of individual words, i.e. Hindi rām, ṣyām, aur mohan-ko 'to Ram, Shyam, and Mohan' (Masica 1991: 234).

Layer III is by definition formed by elements that are mediated by a Layer II element, normally a genitive (in some languages dative, ablative, agentive, or locative). However, in a number of NIA languages, the

Layer II element in such constructions is optional, e.g. (Masica 1991: 234):

Hindi | laṛke ke sāthe
Gujarati | chokrā ni sāthe
or chokrā sāthe
boy -GEN with
‘with the boy’

Thus the mediating genitive (or dative, ablative, agentive, locative) is not an absolute criterion for the definition of a Layer III element, and, under certain conditions, a Layer II element may also be mediated by a genitive. Other criteria might also agree with the Layer III elements: a) They lack morphophonemic variants, may be longer than one syllable and often have a relatively transparent connection with an independent lexeme, b) they are semantically more specific, as compared to a more general meaning of Layer II (and Layer I) elements. Here, we typically find meanings as 'on top of', 'under', 'behind', 'inside of', 'near'. There are, however, Layer III elements in individual languages that are more grammaticalized, as Punjabi instrumental-sociative ‘-nāl’, Marathi allative ‘-kade’.

In general, the border between Layer II and III can be very vague in individual instances, which of course is caused by the fact that Layer II and III represent different stages of a grammaticalization of once independent lexical items, which could be seen as gradual. Many items may be on the move from one group to the other, and thus hard to classify as belonging to one group or the other.

2.2 The case system of Romani

Romani belongs typologically to the NIA languages, and has, like other NIA languages, a case system with layers. Romani disappeared from Central India at some point during the middle or later half of the first millennium AD (cf. Matras 1994: 5f, 2002: 14ff). One of the most serious obstacles for the study of Indo-Aryan historical linguistics is the paucity of data from the period between Late MIA and Early NIA,
which makes the positioning of a language like Romani in space and
time problematic. For many of the NIA languages, we simply lack early
data, or early data are very scanty, which complicates the picture of
Indo-Aryan as the 'perfect' language group for the study of historical
linguistics.

As for the case system, Romani obviously reflects a primitive version
of the Layer system, having only two Layers, one inflectional, and one
agglutinative, that is mediated by the oblique case. Therefore, it comes
out as very similar to the Tocharian system.

In this outline, I will use basically fully inflectional varieties (focus
on Kelderaš (spoken originally in Rumania, today in most countries of
the world), Kale (Finland), and Sinte (Germany)), in which the
inflectional/agglutinative case system has not been reduced (as is often
the case in mixed varieties, cf. Lindell, Djerf and Carling 2008). In most
inflectional varieties, the case system is kept intact morphologically,
with very little variation. Data are from previous studies (when indi-
cated) or own fieldwork (cf. acknowledgement, footnote 1).

Layer I consists, like in many other NIA languages, of nominative,
accusative and vocative. The nominative is not, as in most agglutinative
languages, marked by zero, but by a stem vowel, mostly inherited from
OIA. The accusative stem (singular/plural) is used as a basis for attach-
ing agglutinative case affixes for dative, ablative, instrumental, locative
(also directional/prepositional) and genitive. In Kelderaš, we have mas-
culine stems in (nom./acc.) -ο/-ές, -η/-ές, -οι/-ές (loan words),
-α/-ά (loan words) and feminine stems in -ηά, -ηή, -α/-ά (loan words);
these categories are also basically found in Sinte. Full paradigms are given in table 2.

Table 2. Paradigm for masculine -ο-stems in Kelderaš and Sinte
(Holzinger 1993, Boretzky and Igl 1994, spelling of sources kept in this
paradigm)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kelderaš</th>
<th>Sinte</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nom. rakl-ο 'boy'</td>
<td>rakl-é</td>
</tr>
<tr>
<td>Voc. rakl-έja</td>
<td>rakl-άle</td>
</tr>
<tr>
<td>Acc. rakl-εs</td>
<td>rakl-εn</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2.3 The affixes

Some of the case affixes used in Romani are quite transparent, whereas
others are more complicated historically. In the first instance, we can
notice a couple of Sandhi rules operative at the morpheme boundaries:

- Dat. -ke and Prep. -te become voiced: -ге and -де after a nasal in the
  accusative plural;
- Instr. -sa after an accusative -s in the singular is retained in Kelderaš,
  but turns into -ha (with loss of the preceding -s) in Sinte;
- In the plural, Instr. -sa → -tša after a nasal in accusative plural in
  Sinte. In Kelderaš, the result is also palatal, but not so pro-
nounced: -ca (see Boretzky and Igl 1994: 373-374). This indicates a
relative independency of the case affixes. However, the stress doesn't
follow: it is kept on the oblique marker.

The genitive in Kelderaš is -ko/-κι/-κα, other Romani dialects have forms
in -ko(ro)/-κι(ρί)/κε(ρε) (see Boretzky and Igl 1994: 372). It can be
inflected as an adjective, which is the reason for many Romani philolo-
gists not to list the genitive among the cases. The inflected genitive is a
feature that Romani shares with most NIA languages (see Masica 1991:
239). Genitives containing k and r occur in many NIA languages, for
example the Layer II suffix Hindi -का, ki/ke, Nuristani -ko, (k), Awari
-ker. Most NIA languages have reduced the original form, which is well
preserved in Romani -ko(ro)/-κι(ρί)/κε(ρε). All variants probably reflect
different nominal forms of the OIA root kṛ- 'to do, kārya, kṛta, kṛtvā
The dative -ke is related to the most common Dative (Layer II) affix in NIA, which occurs in many different variants, ko, khē, ke, kai, ka, ku, -kh, i.e. Hindi -ka, Bengali -ke. Strangely enough, theories concerning the origin of this affix are the same as for the genitive: different nominal forms of the OIA root kr- 'to do, kärya, kṛta' (Masica 1991: 243).

The instrumental -sa recurs in many other NIA languages as a (Layer II) affix for instrumental/sociative/ablative, se, sa, sa-, sau, sō, sō-, sū- is probably related to Sanskrit sam 'with, together with, along with' or sama 'equal'.

The origin of the prepositional affix -te is uncertain; the NIA Layer II endings do not provide any reliable solution, perhaps the Bengali instrumental in -te could be related. Romani te also has, in the different dialects, a wide range of functions (co-ordinating and; subordinating that; if, as well as subjunctive marker). Several etymological explanations have been proposed for these different functions of te and it is altogether uncertain whether they are etymologically related (cf. Boretzky and Iglə 1994).

The origin of the ablative affix -tar is also uncertain.

2.4 Organization of the core

The usage of this system in the various dialects is interesting. It is typical for Romani that there is a considerable degree of variation as to the usage of the case forms: the morphological system is almost intact in all inflected varieties, but the morpho-syntactics allow for a number of variants. First of all, prepositions are used instead of postpositions thus complicating a further extension of the system of the type found in other New Indo-Aryan languages. The word order shift of Romani is an important innovation as compared to Indo-Aryan: Romani has SVO and prepositions, as most of the other European languages (cf. Matras 2002: 45f.). In prepositional phrases we normally find the case prepositional/locative, but often also nominative: Kelderás has the nominative when the preposition is followed by a noun and prepositional/locative when followed by a pronoun.

Unlike several NIA languages, Romani is an accusative language, which marks intransitive and transitive subjects alike. Animacy is a marked criterion: accusative/oblique is used only with animate objects (cf. example 8).

(8) Sinte (Holzinger 1993)

\[ o \quad Bakro \quad da-i-as \quad peskr-o \quad ṭav-es \]

the Bakro NOM SG M beat-PF 3SG his NOM M son ACC SG M

'Bakro beat his son.'

If we look at typically ditransitive verbs, as 'give', 'show', we normally find an accusative for the DO and dative for the IO: \([S_\text{nom} \ V IO_\text{dat} \ DO_\text{acc}] \) (see example 9). This construction is found all over Romani. The word order of DO and IO can be reversed. Kelderás allows, with personal pronouns, constructions with two accusatives (Gjerdenman-Ljungberg 1963: 222), otherwise this construction seems to be unusual.

(9) Kale

\[ me \quad dav e \quad ēaves-ke \quad o \]

I NOM give-PRES 1SG the ACC boy-DAT the NOM=ACC

\[ lil \]

book NOM=ACC

'I give the book to the boy'

When it comes to a verb like 'teach, show', there is a greater ambiguity. In Kelderás, the verb sīkāvav has different meanings depending on the construction: 'teach' with DO=Acc and IO=Acc and 'show' with DO=Acc and IO=Dat (see examples 10 a-b)

(10a) Kelderás

\[ me \quad sīkāvav \quad le \quad ēaves \quad romani \quad ēib \]

I NOM teach-PRES 1SG the ACC boy ACC Romani language ACC

'I teach the boy Romani'
In general, a tendency that seems to hold for most dialects is that prepositional constructions are increasing at the expense of the uses of bare cases. For the locative (also called prepositional) the use of a bare case is almost extinct, even though it can occur in older forms ("my grandmother's dialect"), cf. example 14 from Kelderâš.

(14) Kelderâš (old)
me tradav aver foros-de
1-NOM go-PRES.1SG. other-OBL square-LOC
'I go to another square'

Conclusion

The two systems investigated here, Tocharian and Romani, show great similarities in the way in which they build up their case systems after a breakdown of a former, rich, inflectional system. This holds very well for the morphology, e.g., the processes of grammaticalization, the independece of the case affixes, and the distinction between case layers. Tocharian is different from Romani in that the genitive/dative is included in the layer I cases (even though we know that it was historically partly a layer II case).

However, the question that remains is if this formal organization of the system has any implication for the functional setup. This question is really difficult to answer and it also raises the question of how valid reconstructions of pre-historic morpho-syntax generally are. Apparently, the central core functions, i.e., the Agent and Patient functions as well as logical Subject in Inverse constructions (Romani: accusative, Tocharian: clitic/genitive) are kept within the system of primary cases in both languages. When it comes to the extended core, i.e., the Indirect Object, it is more ambiguous: In Tocharian it is represented by the genitive, in Romani by the dative, a non-primary case. Double-accusative constructions occur in both languages, but they seem to be more common in Tocharian than in Romani. With these exceptions, everything that is outside the core, e.g., local, temporal or instrumental constructions, is marked by Layer II cases (holds for both Tocharian and Romani) or ad-
positional constructions (more common in Romani). In contrast to Tocharian, Romani has changed its basic word order, which means that the further expansion of the system by means of grammaticalization of postpositions has become blocked. Therefore, the expansion lies rather in prepositional constructions than new cases.

It is highly likely that the rebuilding of both systems has functional implications. The remains after a breakdown is a minimal system, where central core case functions, as well as animacy, gender, and stem class are marked by means of inflection. At some point these systems also represent, both in Tocharian and Romani, an innovation as compared to earlier stages, e.g., with loss of the neuter gender and introduction of an animacy / inanimacy distinction. Everything outside the core (the extended core being somewhat problematic here) is marked by postpositional constructions. After a while, a new inflectional-agglutinative system emerges from this "primitive" system, using both postpositional and affixal material of the language, re-establishing a system that in many respects looks similar to the system that was there before the breakdown.

[Received: November 2011]

Centre for Languages and Literature
Lund University
Box 201, 221 00 Lund
Sweden
gerd.carling@ling.lu.se

Abbreviations

A Agent
S Subject
O Object
DO Direct Object in ditransitive constructions
IO Indirect Object in ditransitive constructions
OIA Old Indo-Aryan
MIA Middle Indo-Aryan
NIA New Indo-Aryan

References


On a Tocharian B monastic account kept in the Otani Collection

Ching Chao-Jung & Ogihara Hirotoshi

1 Introduction

As a selected specimen, the Tocharian B (i.e. Kucheian) monastic account that is the topic of this paper was first published in Seiiki kōko zufu 西域考古圖譜 (Kagawa 1915) in the section of ‘Manuscripts written in the languages of the western regions’ (Seiiki go monjo 西域語文書). On plate 12 of the section, it was presented as a Tocharian document (monastic account) from Kucha.1 In the present paper, it will be referred to as Ot.12.2

At the bottom of the plate a transliteration was given. According to Prof. Inokuchi Taijun 井ノ口泰淳, there is no record about the author-

* This collaborative edition is developed from the reading and discussion in Ching’s unpublished doctoral thesis (2010: 86, 143–144, 339–341). We would like to express our most sincere gratitude to Prof. Irisawa Takashi 入澤崇 and Associate Professor Mitani Mazumi 三谷真澄 for authorizing the edition. The present paper generally focuses on the reedition of the text and the entailed linguistic issues, while a detailed discussion of its discovery and historical implications is provided in the Japanese version (Ogihara and Ching forthcoming).

1 i.e. 鄭和羅文書寺院出納記録 (庫車) Tokarago monjo jiin suitō kiroku (Kucha).

2 Similar press marks have been used in Schmidt (1986: 638) and Malzahn (2007: 93–94).